

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE OF FENNER DUNLOP B.V.

Filed under number 01002977 at the Chamber of Commerce of Leeuwarden, on 25-05-2010 and updated on 10-12-2015.

Article 1 – General

These General Terms and Conditions of Sale of Fenner Dunlop B.V. ('Terms and Conditions') are applicable to all offers made by and agreements concluded with Customers by Fenner Dunlop B.V., including associated agreements, and to all other legal relationships arising between Fenner Dunlop B.V. and the Customer as a result of the performance of these agreements, insofar as these are not explicitly deviated from in writing. The applicability of the general terms and conditions of the Customer is expressly excluded.

Article 2 – Definitions

In these Terms and Conditions, the following terms are understood to mean:

Customer: those to whom Fenner Dunlop B.V. makes an offer or with whom Fenner Dunlop B.V. concludes an agreement for the delivery of Products or the rendering of Services by Fenner Dunlop B.V..

Service or Services: assembly activities, start-up activities, supervision, revision, paid consulting and/or other service activities.

Products: Fenner Dunlop B.V. Products and/or Services.

Article 3 – Offers and agreements

3.1 All offers of Fenner Dunlop B.V. are without engagement. The agreement is concluded on the day that the written agreement is signed by both parties, or on the day the written order confirmation is sent by Fenner Dunlop B.V. respectively.

3.2 Depictions and drawings provided by Fenner Dunlop B.V. that are not explicitly referred to in the offer or agreement are not binding. Depictions and drawings remain at all times the property of Fenner Dunlop B.V.. The Customer is responsible for ensuring that these depictions and drawings are not copied and/or made available to or inspected by third parties.

3.3 The Customer must determine for itself whether the Products are appropriate for the purpose for which it wishes to employ them. Advice provided by Fenner Dunlop B.V. in the context of the delivery of the Products shall not lead to any liability of Fenner Dunlop B.V., other than as provided for in Article 12.2.

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ И УСЛОВИЯ ПРОДАЖ КОМПАНИИ FENNER DUNLOP B.V.

Зарегистрировано под номером 01002977 в Торговой палате г. Леуварден 25 мая 2010 г. (последняя редакция от 10.12.2015).

Глава 1 – Общие положения

Настоящие Общие положения и условия продаж компании Fenner Dunlop B.V. («Общие положения и условия») применяются в отношении всех предложений, сделанных Заказчику и соглашений, заключенных с Заказчиком компанией Fenner Dunlop B.V., в том числе всех сопутствующих соглашений, а также всех других правовых взаимоотношений, возникающих между Fenner Dunlop B.V. и Заказчиком в результате выполнения этих соглашений, до тех пор, пока от них явным образом не отклоняются в письменной форме. Применимость «Общих положений и условий» Заказчика явным образом исключается.

Глава 2 – Определения

В данных «Общих положениях и условиях» следующие термины означают:

Заказчик: тот, кому Fenner Dunlop B.V. делает предложение или с кем Fenner Dunlop B.V. заключает соглашение (договор) на поставку Продукции или предоставление Услуг компанией Fenner Dunlop B.V.

Услуга или Услуги: сборочные и пуско-наладочные работы, наблюдение за выполнением работ, осмотры и внесение изменений, платные консультации и/или другие услуги.

Продукция: Продукты и/или Услуги Fenner Dunlop B.V.

Глава 3 – Предложения и соглашения

3.1 Все предложения Fenner Dunlop B.V. не подразумевают каких-либо обязательств. Соглашение считается заключенным в день подписания обеими сторонами письменного соглашения или в день отправки Fenner Dunlop B.V. письменного подтверждения заказа соответственно.

3.2 Изображения и рисунки предоставляемые Fenner Dunlop B.V., которые непосредственно не упоминаются в предложении или соглашении, не являются обязательными. Изображения и рисунки остаются на все времена собственностью Fenner Dunlop B.V. Заказчик отвечает за то, чтобы эти изображения и рисунки не копировались и/или не предоставлялись или не рассматривались третьими сторонами.

3.3 Заказчик должен определить для себя, соответствует ли Продукция тем целям, для которых он хотел бы использовать их. Консультации, предоставляемые Fenner Dunlop B.V. в контексте поставки Продукции, не должны привести к какой-либо ответственности Fenner Dunlop B.V. помимо той, о которой говорится в Главе 12.2.

THE LONGEST LASTING CONVEYOR BELTS

Fenner Dunlop B.V. is a subsidiary of Fenner Group Holdings Limited and is registered with the Chamber of Commerce, no. 01002977, Leeuwarden • IBAN, NL19 ABNA 0563 3007 52 • BIC ABNANL2A. All offers and agreements of our company are subject to the General Terms and Conditions deposited by the Chamber of Commerce of Leeuwarden, under number 01002977.

Copies are available at your request, any other terms and conditions are hereby explicitly excluded.

3.4 Fenner Dunlop B.V. reserves the right to change composition and execution of its Products if, in its judgement, this is reasonably non-detrimental to the quality.

Article 4 – Price and payment

4.1 Fenner Dunlop B.V. prices are exclusive of turnover tax and other governmental taxes, transportation and insurance costs and other costs.

4.2 Standard payment term will be 30 days after date of invoice.

4.3 All payments must be made in full in the currency agreed upon, without any deduction, deferment or set off, to the bank account to be specified by Fenner Dunlop B.V. on the invoice. If no currency has been agreed upon, all payments are to be effected in EURO.

Fenner Dunlop B.V. is at all times authorised to require payment securities from the Customer. Unless Fenner Dunlop B.V. determines otherwise, payments made by the Customer extend in first instance to settlement of all interest and costs incurred, and secondarily to the longest outstanding invoices, even if the Customer indicates that a payment concerns a later invoice.

4.4 For overdue payments, the Customer will be charged the refinancing interest rate of the European Central Bank plus 8 percent, as well as the full amount of the judicial and extra-judicial costs actually incurred in connection with collection. A notice of default in respect of overdue payments will not be required.

4.5 If one or more cost components undergo an increase after the date of concluding the agreement – whether or not this takes place as a result of foreseeable circumstances or as a result of altered governmental regulations – then Fenner Dunlop B.V. is authorised to increase the agreed-upon price accordingly, and will give a 15 (fifteen) days prior written notice to the Customer. Customer's failure to make a written objection to the change prior to the expiration of the 15 days notice shall be considered as acceptance. If Customer refuses acceptance within the 15 days period, Fenner Dunlop B.V. may either (a) decide to continue with the supply as per the terms and conditions in effect prior to the announced changes, or (b) cancel the agreement for as far as the affected deliveries are concerned. Fenner Dunlop B.V. will cancel within 15 days after receiving Customer's written objection.

3.4 Fenner Dunlop B.V. сохраняет за собой право вносить изменения в состав и способ изготовления ее Продукции, если, по ее разумению, эти изменения отрицательно не повлияют на качество Продукции.

Глава 4 – Цены и платежи

4.1 Цены Fenner Dunlop B.V. не включают налог с оборота и другие государственные налоги, транспортные, страховые и другие расходы.

4.2 Стандартный период для платежей составляет 30 дней начиная с даты, указанной в счете.

4.3 Все платежи должны совершаться в полном объеме и в согласованной сторонами валюте, без каких-либо вычетов, отсрочек или зачетов, на банковский счет, который будет указан Fenner Dunlop B.V. в счете. Если валюта платежей не была согласована сторонами, то все платежи должны будут совершаться в ЕВРО.

Fenner Dunlop B.V. во все времена будет уполномочена требовать гарантии совершения платежей от Заказчика. За исключением случаев, когда Fenner Dunlop B.V. решает иначе, платежи, совершаемые Заказчиком, распространяются, в первую очередь, на оплату всех процентов и понесенных расходов, а также на оплату наиболее давних неоплаченных счетов, даже тогда, когда Заказчик указывает, что оплата касается более позднего счета.

4.4 Что касается просроченных платежей, с Заказчика будет взиматься ставка процента при рефинансировании, установленная Европейским центральным банком, плюс 8 процентов, а также судебные и внесудебные расходы в их полном объеме, фактически понесенные в связи со сбором платежей. Уведомление о неисполнении договорных обязательств в связи с просроченными платежами не потребуется.

4.5 Если один или более компонентов затрат повышаются после даты заключения соглашения – независимо от того, происходит ли это в результате предсказуемых обстоятельств или в результате измененных постановлений правительства - Fenner Dunlop B.V. наделяется правом соответственно увеличить согласованную сторонами цену при условии отправки Заказчику письменного уведомления за 15 (пятнадцать) календарных дней до увеличения цены. Неспособность Заказчика представить письменное возражение на изменение цены до окончания 15-дневного периода с момента подачи уведомления будет означать его согласие. Если Заказчик отказывается дать согласие на повышение цены в течение 15-дневного периода, Fenner Dunlop B.V. может (a) решить продолжить поставки в соответствии с положениями и условиями, действовавшими до объявления изменений, или (b) отказаться от исполнения соглашения в той его части, которая касается соответствующих поставок. Fenner Dunlop B.V. должна отменить свое решение в течение 15

4.6 If the Customer does not meet its payment obligations or obligation to provide security, or does not do so satisfactorily or in a timely manner, as well as in the case of an event as per Article 17.1, Fenner Dunlop B.V. will have the right to immediately claim all amounts due.

4.7 For the rendering of Services Fenner Dunlop B.V. may in any case invoice the following costs, if no fixed price is agreed upon:

time spent (including travel time) on the basis of its time accounting, at the rates applicable on the day of performance of the Services;

travel and accommodation expenses in the broadest sense of the word, including visa and insurance expenses associated with travel expenses;

costs of the materials to be used and/or processed and their storage;

costs relating to telephone, telefax, telegrams, telex, messages, postage, and the like;

other incurred costs.

4.8 If security for the payment for Products has been provided by a bank or another third party and shipping of the Products cannot take place due to Force Majeure on the part of Fenner Dunlop B.V. or circumstances attributable to the Customer, Fenner Dunlop B.V. may have the unpaid portion of the sales price disbursed by the bank or other third party against submission of proof from the depositary that it has warehoused the Products. The warehousing takes place at the expense and risk of the Customer.

Article 5 – Delivery and transfer of risk

5.1 Standard delivery term: the Products are delivered Ex Works according to the Incoterms applicable on the day of offer. Partial deliveries are permitted. The risk for the Products transfers to the Customer according to the applicable Incoterm. If Fenner Dunlop B.V. carries out activities on the Customer's existing Products, these Products remains at all times for the risk of the Customer.

5.2 The agreed delivery period begins on the day that the agreement is concluded and all information necessary for the work has been received by Fenner Dunlop B.V., agreed deposits have been made by the Customer and agreed payment

дней, прошедших с момента получения письменного возражения Заказчика.

4.6 Если Заказчик не выполняет свои платежные обязательства или обязательства по обеспечению гарантии платежей, или делает это неудовлетворительно, или делает это несвоевременно, а также в случае события, о котором говорится в Главе 17.1, Fenner Dunlop B.V. наделяется правом незамедлительно потребовать уплаты всех причитающихся к уплате сумм.

4.7 За предоставление своих услуг Fenner Dunlop B.V. может в любом случае включить в счета следующие затраты, если фиксированная цена не была заранее согласована сторонами:

- на затраченное время (включая время на перевозку) на основании своего счета времени и по ставкам, действующим на дату предоставления Услуг;
- транспортные расходы и расходы на проживание в самом широком смысле, включая расходы на получение виз и страхование, связанные с транспортными расходами;
- расходы на материалы, которые будут использоваться и/или обрабатываться, и их хранение;
- расходы на телефонные разговоры, передачу телефаксов, телеграмм, телексов, почтовые расходы и прочее;
- другие понесенные расходы.

4.8 Если же гарантия оплаты за Продукцию была предоставлена банком или другим третьим лицом, и транспортировка Продукции не смогла осуществиться вследствие Обстоятельств непреодолимой силы со стороны Fenner Dunlop B.V. или обстоятельств со стороны Заказчика, Fenner Dunlop B.V. может получить неоплаченную часть продажной цены, оплаченную банком или иной третьей стороной в ответ на представление доказательств от депозитария того, что он принял Продукцию на хранение. Прием Продукции на хранение будет совершаться за счет Заказчика и под его ответственность.

Глава 5 – Поставка и передача риска

5.1 Стандартное условие поставки: Продукция поставляется на условии «франко-завод» в соответствии с Инкотермс, действующими на дату предложения. Частичные поставки Продукции допускаются. Риск в связи с Продукцией переходит к Заказчику в соответствии с действующими Инкотермс. Если Fenner Dunlop B.V. осуществляет деятельность в связи с существующей Продукцией Заказчика, то данная Продукция остается риском Заказчика.

5.2 Согласованный период поставки начинается с даты заключения настоящего соглашения, получения всей необходимой для работы информации компанией Fenner Dunlop B.V., внесения задатков Заказчиком и представления согласованных гарантий платежей.

securities have been provided.

The agreed delivery period is not a firm deadline. In case of late delivery attributable to Fenner Dunlop B.V., the Customer must notify Fenner Dunlop B.V. of default in writing, with due observance of a reasonable period of at least thirty (30) working days for Fenner Dunlop B.V. to fulfil its obligations.

5.3 A contractual penalty or liquidated damages imposed on exceeding the agreed term of delivery is considered to be the sole and complete settlement of any damages that Customer may have incurred or will incur as a consequence of late delivery. Such a penalty or liquidated damages shall under no circumstances be incurred if the exceeding of the delivery term is the result of Force Majeure as described in Article 14, or in the event the late delivery is (partly) caused by the Customer.

5.4 If the Customer refuses to take delivery of the goods or fails to provide the information or instructions required for the delivery, Fenner Dunlop B.V. will be entitled to store the goods at the risk and expense of the Customer. In such event, the Customer will owe any and all additional costs, including storage costs and transportation costs. The day on which the Products are warehoused by Fenner Dunlop B.V. shall be regarded as the date of shipment.

Article 6 – Provisions/data

6.1 The following facilities and data shall be made available by the Customer in a timely manner, in consultation with and at no cost to Fenner Dunlop B.V., in the event that Fenner Dunlop B.V. is required to provide Services at the premises of Customer:

a suitable workplace as close as possible to the location where the Services are to be performed;

6.1.2 the supporting personnel regarded by Fenner Dunlop B.V. as necessary for the performance of the work, having the professional competence to be stipulated by Fenner Dunlop B.V., such as welders, fitters, electricians and other professionals;

6.1.3 a) the supporting aids regarded by Fenner Dunlop B.V. as necessary for the performance of the work;

b) a dry space secured from theft for the storage of the Products, tools, etc. in the immediate area of the location

Согласованный период поставки не ограничивается жесткими временными рамками. В случае нарушения сроков поставки по вине Fenner Dunlop B.V. Заказчик должен уведомить Fenner Dunlop B.V. о невыполнении ей обязательств в письменной форме и с должным соблюдением разумно установленного периода как минимум в тридцать (30) рабочих дней, в течение которых Fenner Dunlop B.V. должна будет выполнить свои обязательства.

5.3 Договорной штраф или заранее согласованные убытки, налагаемые за превышение согласованного срока поставки, будут считаться единственным и полным урегулированием любых убытков, которые Заказчик может понести или понесет в результате несвоевременной поставки. Такой штраф или заранее согласованные убытки ни при каких обстоятельствах не должны налагаться, если превышение согласованного срока поставки происходит в результате Обстоятельств непреодолимой силы, как определено в Главе 14, или если несвоевременная поставка (хотя бы частично) произойдет по вине Заказчика.

5.4 Если Заказчик отказывается принять поставку товара или не предоставляет информацию или инструкции, необходимые для поставки, Fenner Dunlop B.V. наделяется правом хранить товары под ответственность и за счет Заказчика. В таком случае, Заказчик обязуется оплатить любые дополнительные расходы, включая расходы за хранение и транспортные расходы. Дата, сдачи Продукции на хранение на склад компанией Fenner Dunlop B.V., должна рассматриваться как дата отгрузки.

Глава 6 – Условия/данные

6.1 Заказчик должен своевременно предоставить перечисленные ниже приспособления, данные и услуги по согласованию с Fenner Dunlop B.V. и за свой собственный счет, если от Fenner Dunlop B.V. потребуется предоставить Услуги в помещениях Заказчика:

6.1.1 подходящее рабочее место, как можно ближе к месту, где Услуги будут предоставляться;

6.1.2 вспомогательный персонал, который по мнению Fenner Dunlop B.V. будет необходим для выполнения работы, обладающий профессиональной компетенцией, которую должна определить Fenner Dunlop B.V., такие как сварщики, токари, электрики и другие специалисты;

6.1.3 а) вспомогательные средства, рассматриваемые Fenner Dunlop B.V. как необходимые для выполнения работы;

б) сухое помещение, защищенное от краж, для хранения Продукции, инструментов и т.д. в непосредственной близости от места осуществления деятельности, а также своевременную перевозку Продукции, инструментов и т.д. в это помещение; с)

of the activities as well as the timely transport of Products etc. conveyed to this location;

c) a space suitable for Fenner Dunlop B.V.'s employees and subcontractors, secured against theft and heated, with lighting and washroom facilities as well as first aid and all measures necessary for the protection of persons and objects at the location of the activities;

d) the legally prescribed safety regulations, insofar as significant for the work and the materials required for the work. The Customer shall inform Fenner Dunlop B.V.'s employees and subcontractors of these regulations in a timely manner. In case of violation of these regulations, the Customer shall inform Fenner Dunlop B.V. of the violation;

e) work permits and/or other permits such as any permits legally required for the performance of overtime work in case work must be carried out by Fenner Dunlop B.V.'s employees or subcontractors outside of the normal working hours applicable for the Customer's company, as well as for the presence of a representative of the Customer;

f) information on local taxes relevant to the activities to be performed by Fenner Dunlop B.V. for the Customer;

g) in case of illness of or accident involving Fenner Dunlop B.V.'s employees or subcontractors, the best care available in the country of performance of the activities, as well as any costs of replacement of personnel disabled on the job, insofar as these costs are not covered otherwise;

h) all raw materials and other materials necessary for the start-up and testing of Products or the performance of Services.

6.1.4 the necessary documents, such as an approved layout, drawings and other required data and permits necessary for the commencement and performance of the activities.

Article 7 – Governmental regulations/Safety

The fulfilment of many regulations concerning safety and working conditions is influenced by factors over which Fenner Dunlop B.V. has little or no influence, such as the location of the Products, air humidity, layout, acoustics, materials used in the process, process procedures, safety procedures, maintenance, training and guidance of the production and the like. In this connection, Fenner Dunlop B.V. does not guarantee that its Products meet locally applicable regulations concerning safety and working conditions. The Customer is responsible for having the Products inspected by local

помещение, подходящее для сотрудников и субподрядчиков Fenner Dunlop B.V., защищенное от краж и с подогревом, освещением и приспособлениями для ванной, а также со средствами по оказанию первой медицинской помощи и всеми необходимыми мерами по защите людей и объектов в месте осуществления деятельности;

d) предписанные законом правила техники безопасности, постольку они важны для работы, и материалы, необходимые для работы. Заказчик обязуется своевременно информировать сотрудников и субподрядчиков Fenner Dunlop B.V. об этих правилах техники безопасности. В случае нарушения этих правил Заказчик обязуется информировать Fenner Dunlop B.V. об этих нарушениях;

e) разрешения на работу и/или иные разрешения, например любые разрешения, которые требуются по закону для выполнения сверхурочных работ в том случае, когда работы должны выполняться сотрудниками или субподрядчиками Fenner Dunlop вне обычного рабочего времени, применимого для компании Заказчика, а также разрешения на присутствие на рабочем месте представителя Заказчика;

f) информацию о местных налогах, касающихся работ и услуг Fenner Dunlop B.V., предоставляемых Заказчику;

g) в случае болезни или несчастного случая с участием сотрудников или субподрядчиков Fenner Dunlop B.V., лучшее обслуживание, имеющееся в стране осуществления деятельности, а также любые затраты на замену персонала, получившего инвалидность во время выполнения работ, в той степени, в которой эти расходы не покрыты иным образом;

h) любые сырьевые и другие материалы, необходимые для пуско-наладочных работ и тестирования Продукции или выполнения Услуг.

6.1.4 необходимые документы, такие как утвержденный общий план, чертежи и другие данные и разрешения, необходимые для начала и осуществления деятельности.

Глава 7 – Государственное регулирование / Безопасность

Выполнение многих правил, касающихся безопасности и условий труда подвергается влиянию факторов, которые не могут или почти не могут контролироваться компанией Fenner Dunlop B.V., например расположение Продукции, влажность воздуха, общая планировка, акустика, материалы, используемые в процессе, технологии обработки, процедуры безопасности, техническое обслуживание, производственное обучение и руководство и тому подобное. В связи с этим Fenner Dunlop B.V. не гарантирует, что ее Продукция будет соответствовать действующим на местах правилам и положениям, касающимся безопасности и условий труда. Заказчик, соответственно несет ответственность за проверку

supervisory authorities for safety and working conditions as well as for operations in accordance with such conditions.

Article 8 – Intellectual Property Rights

8.1 The ownership and all related rights of industrial and intellectual property comprised in or related to the Products at all times remains with Fenner Dunlop B.V..

8.2 All intellectual and industrial property rights arising from the performance of the agreement shall be (come) the property of Fenner Dunlop B.V., and Fenner Dunlop B.V. is authorised to register such rights in its name if necessary.

Article 9 – Ownership

9.1 The ownership of the Products only transfers to the Customer when the Customer has fully fulfilled all its obligations from all agreements concluded with Fenner Dunlop B.V. for the delivery of Products.

9.2 As long as the ownership of the Products has not been transferred to the Customer, the Customer is not authorised to transfer ownership, alienate, encumber, pledge, or otherwise allow the Products to come under the power of third parties.

9.3 As long as the retention of title applies, Fenner Dunlop B.V. shall be authorised to have unhindered access to the Products. The Customer shall grant all cooperation to Fenner Dunlop B.V. in allowing Fenner Dunlop B.V. to exercise the retention of title as defined under Article 9.1 by retrieving the Products, including any required disassembly.

9.4 If any third party wishes to establish or claims any right on the Products delivered under retention of title, the Customer is obliged to inform Fenner Dunlop B.V. of this fact as quickly as may reasonably be expected.

9.5 At Fenner Dunlop B.V.'s first request, the Customer undertakes to:

9.5.1 Insure and keep insured the Products delivered under retention of title against all forms of damage as well as against theft, and make the insurance policy available for inspection; Pledge to Fenner Dunlop B.V. all of the Customer's insurance claims concerning the Products delivered under retention of title and claims the Customer acquires vis-à-vis its customers from the onward sale of Products delivered by Fenner Dunlop B.V. under retention of title;

Продукции местными надзорными органами в отношении безопасности и условий труда, а также за осуществление деятельности в соответствии с такими условиями.

Глава 8 – Права интеллектуальной собственности

8.1 Право собственности и все родственные права на промышленную и интеллектуальную собственность в составе или в связи с Продукцией во все времена сохраняются за Fenner Dunlop B.V.

8.2 Все права на промышленную и интеллектуальную собственность, возникающие в связи с исполнением соглашения должны оставаться (стать) собственностью Fenner Dunlop B.V., и при этом последняя наделяется полномочием при необходимости зарегистрировать такие права от своего имени.

Глава 9 – Право собственности

9.1 Право собственности на Продукцию переходит к Заказчику только в том случае, если он полностью выполнит все свои обязательства по всем соглашениям, заключенным с Fenner Dunlop B.V. на поставку Продукции.

9.2 До тех пор, пока право собственности на Продукцию не перейдет к Заказчику, последний не имеет права передавать право собственности, отчуждать, обременять, закладывать или иным образом предоставлять Продукцию под контроль третьих сторон.

9.3 До тех пор, пока применимо условие удержания права собственности, Fenner Dunlop B.V. имеет на беспрепятственный доступ к Продукции. Заказчик обязуется предоставить любую помощь компании Fenner Dunlop B.V., позволяя компании удерживать право собственности, как определено в Главе 9.1, посредством возврата Продукции, включая любой необходимый демонтаж.

9.4 В случае если какая-либо третья сторона пожелает установить или потребует какого-либо права на Продукцию, поставляемую по условию удержания права собственности, Заказчик обязуется сообщить об этом факте компании Fenner Dunlop B.V. настолько быстро, насколько это возможно в разумных пределах.

9.5 Заказчик обязуется по первому требованию Dunlop B.V.:

9.5.1 Застраховать и продолжать страховать Продукцию, поставляемую по условию удержания права собственности, от всех форм ущерба, включая кражи, а также представить компании страховой полис для ознакомления;

9.5.2 Передать в залог Fenner Dunlop B.V. все страховые претензии Заказчика, касающиеся Продукции, поставляемой на условии удержания права собственности, а также претензии, полученные Заказчиком от его покупателей в ходе дальнейших продаж Продукции, поставляемой Fenner Dunlop B.V. на условии удержания права собственности;

9.5.3 To mark the Products delivered under retention of title to be the property of Fenner Dunlop B.V.;

9.5.4 Otherwise cooperate with any reasonable measures Fenner Dunlop B.V. wishes to take for the protection of its proprietary right over the Products and which would not unreasonably hinder the Customer in its normal course of business.

9.6 If, in deviation of the provisions under Article 20 of these Terms and Conditions, Dutch law does not apply or only partially applies to this retention of title and the applicable law does not allow for a retention of title in accordance with this Article 9 of Terms and Conditions, Fenner Dunlop B.V. shall receive the benefit of all other rights that the applicable law does allow Fenner Dunlop B.V. to retain, above and beyond any other of the Products title owners. The Customer hereby grants Fenner Dunlop B.V. irrevocable authorisation to do whatever is necessary, and sign whatever documents are necessary, on behalf of the Customer, to establish these other rights and shall provide the necessary cooperation to do so insofar as required.

Article 10 – Examination, inspection and acceptance

10.1 Unless otherwise agreed in writing, the Products / Services must be examined with due care by or on behalf of the Customer upon delivery with respect to being in good order and in conformity with the agreement. (Amongst others in connection with the specifications, numbers and possible defects.)

10.2 Any defects and / or discrepancies in connection with the Products / Services and/or invoiced amounts must be reported in writing to Fenner Dunlop immediately, but never later than two weeks after delivery of the Products / Services and/or receipt of the invoices.

10.3 Defects that could not be examined upon delivery must be reported within two weeks of their discovery, though in any event within one year after delivery of the Products / Services.

10.4 By not abiding to its obligations as per the preceding paragraphs Customer will lose those rights that it would have had in the event of due fulfilment of these paragraphs

10.5 If final inspection by Fenner Dunlop has been explicitly agreed upon, the Customer is entitled to be present during final inspection. Fenner Dunlop B.V. is obliged to inform the Customer in a timely manner when and where the final inspection shall take place in order to give the Customer the

9.5.3 Маркировать Продукцию, поставляемую на условии удержания права собственности, как собственность Fenner Dunlop B.V.;

9.5.4 Иными способами сотрудничать с компанией, предпринимая любые разумные меры, которые Fenner Dunlop B.V. хотела бы предпринять для защиты своего права собственности на Продукцию, и которые не стали бы необоснованно препятствовать обычной коммерческой деятельности Заказчика.

9.6 Если же, отклоняясь от положений Главы 20 настоящих «Положений и условий», нидерландское законодательство не распространяется или только частично распространяется на данное условие удержания права собственности, и при этом применимое законодательство не допускает удержания права собственности в соответствии с настоящей Главой 9 «Положений и условий», Fenner Dunlop B.V. должна будет получить выгоду от всех других прав, которые Fenner Dunlop B.V. имеет право удерживать помимо всех других владельцев прав собственности на Продукцию. Заказчик настоящим предоставляет Fenner Dunlop B.V. безотзывное полномочие делать все необходимое и подписывать все необходимые документы от имени Заказчика, устанавливать другие аналогичные права и обеспечить по необходимости любую требуемую в этой связи помощь.

Глава 10 – Осмотр, проверка и одобрение

10.1 Если иное не оговорено сторонами в письменной форме, Продукция / Услуги должны тщательно проверяться на предмет их сохранности Заказчиком или от его имени в момент поставки и в соответствии с соглашением. (Среди прочего следует проверять технические характеристики, номера и возможные дефекты.)

10.2 Любые дефекты и/или расхождения в связи с Продукцией / Услугами и/или суммы, указанные в счетах, должны представляться в письменной форме компании Fenner Dunlop ни в коем случае не позднее, чем в течение двух недель, прошедших с даты поставки Продукции / Услуг и/или получения счетов.

10.3 Отчет о дефектах, которые не удалось обнаружить в момент поставки, должен быть представлен компании в течение двух недель с момента их обнаружения, но в любом случае в течение одного года, прошедшего с момента поставки Продукции / Услуг.

10.4 В результате невыполнения своих обязательств, которые определены в предыдущих параграфах, Заказчик может утратить свои права, которые он имел бы, если бы должным образом выполнил свои обязательства.

10.5 Если окончательная проверка компанией Fenner Dunlop была явным образом согласована сторонами, Заказчик наделяется правом присутствовать на ней. Fenner Dunlop B.V. обязуется своевременно информировать Заказчика о том, где и когда произойдет окончательная проверка, с тем, чтобы дать Заказчику

opportunity to be present, or to be represented by specially authorised personnel or third parties. In accordance with Fenner Dunlop B.V.'s instructions, the agreed properties of the Products provided shall be inspected in the final inspection. Should the Customer or its authorised agent not be present at the final inspection, Fenner Dunlop B.V. shall make a final inspection report available, which the Customer shall not be able to dispute. In case of faults that do not substantially impair the functioning of the Products, the final inspection shall nonetheless be regarded as successfully concluded. Fenner Dunlop B.V. is obliged to remedy these faults within a reasonable time frame. Should the final inspection not be successfully concluded, Fenner Dunlop B.V. shall be given the opportunity to remedy the observed faults and a new final inspection shall be held within a reasonable time frame.

10.6 Products shall be regarded as accepted by the Customer upon the first of the following:

if no final inspection as defined in Article 10.5 has been agreed upon, at the moment that the delivery and examination of the Products have taken place and / or Fenner Dunlop B.V. has informed the Customer that the performance of the Service has been completed in accordance with Articles 10.1 and 10.2, or: if final inspection as defined in Article 10.5 has been agreed upon, at the moment that the final inspection is successfully concluded, or at the moment that the Products are used by the Customer, whichever is earlier. If no final inspection has taken place within a time frame of one month after Fenner Dunlop B.V. has informed the Customer that the final inspection can be performed, due to causes beyond the responsibility of Fenner Dunlop B.V., the Customer shall be deemed to have accepted the Products from that moment.

Article 11 – Guarantee

11.1 Fenner Dunlop B.V. does not give any guarantee (explicit or implicit), other than as specifically described in the agreement or these Terms and Conditions and notwithstanding Article 10. This guarantee is beneficial to the Customer only.

11.2.1 In general, the guarantee period for the Products and related Services is 12 months. The guarantee period

возможность присутствовать на ней или прислать своих специально уполномоченных представителей или представителей третьих сторон. В соответствии с инструкциями Fenner Dunlop B.V. согласованные характеристики поставляемой Продукции должны проверяться в ходе окончательной проверки. В случае если Заказчик или его уполномоченный представитель не смогут присутствовать на окончательной проверке Fenner Dunlop B.V. должна представить отчет об окончательной проверке, который Заказчик не имеет права спаривать. В случае обнаружения каких-либо неисправностей, которые существенно не влияют на функционирование Продукции, окончательная проверка, тем не менее, должна рассматриваться как завершенная успешно. Fenner Dunlop B.V. обязуется устранить эти неисправности в течение разумного периода времени. В случае если окончательная проверка не будет успешно завершена, компании Fenner Dunlop B.V. должна быть предоставлена возможность исправить обнаруженные дефекты, а новая окончательная проверка должны быть проведена в течение разумного периода времени.

10.6 Продукция должна рассматриваться как одобренная Заказчиком при наступлении первого из перечисленного ниже:

- если стороны не согласовали окончательную проверку, как определено в Главе 10.5, в момент поставки и проверки Продукции и/или, если Fenner Dunlop B.V. сообщила Заказчику, что Услуга была предоставлена в соответствии с Главами 10.1 и 10.2, или:
- если окончательная проверка была согласована сторонами, как определено в Главе 10.5, в момент успешного завершения окончательной проверки или в момент, когда Продукция начинает использоваться Заказчиком, в зависимости от того, что наступит раньше. Если, после того как Fenner Dunlop B.V. уведомила Заказчика о том, что окончательная проверка может быть проведена, она не была проведена в течение одного месяца начиная с момента получения уведомления по причинам, выходящим за рамки ответственности Fenner Dunlop B.V., будет считаться, что Заказчик одобрил Продукцию начиная с этого момента.
-

Глава 11 – Гарантия

11.1 Несмотря на положения Главы 10 Fenner Dunlop B.V. не дает никаких гарантий (явных или подразумеваемых) за исключением тех, что явным образом определены в соглашении или в данных "Положениях и условиях".

11.2.1 В целом, гарантийный период на Продукцию и родственные Услуги составляет 12 месяцев. Гарантийный период начинается с момента поставки или, если период, указанный в

commences upon delivery, or, should the term specified hereafter expire earlier, 18 months after notification that the Products are ready for shipment.

11.2.2 The guarantee period for Services, not related to the sale of Products, is 6 months, commencing immediately after the related work / activities are finalised.

The guarantee period for conveyor belts and related Services is 24 months. The guarantee period commences upon delivery, or, should the term specified hereafter expire earlier, 30 months after notification that the conveyor belts are ready for shipment.

11.3 During the guarantee period Fenner Dunlop B.V. exclusively guarantees the soundness of (a) design, (b) materials and (c) manufacture of the Products delivered by Fenner Dunlop B.V.. Fenner Dunlop B.V. shall remedy faults falling under this guarantee free of charge, by repair or replacement of the faulty Products, whether or not at the Customer's location, or by providing replacement Products Ex Works, all at Fenner Dunlop B.V.'s sole discretion. Where Fenner Dunlop considers it necessary to replace faulty material by new material, the Customer is obliged to pay a charge for the use of the Product which will be a function of (i) the duration of the use, (ii) the economic life time expectancy of the Product and the (iii) purchase price. All costs beyond the obligation described in the previous sentences, including but not limited to transportation costs, travel and accommodation expenses, labour costs, costs of disassembly and re-assembly, shall be at the expense and risk of the Customer.

11.4 During the guarantee period, regarding Services Fenner Dunlop B.V. guarantees exclusively that the Services have been performed competently. If a Service has not been performed competently, Fenner Dunlop B.V. shall perform this Service again free of charge.

11.5 The guarantee provisions are only applicable if:

- a) the Customer's payment obligations have been fulfilled;
- b) the operation and maintenance instructions and any other instructions provided by Fenner Dunlop B.V. have been followed, and in absence of these if the Customer has applied operational and maintenance in accordance with standards applicable in the relevant industry with diligence and care;
- c) the Products have not been assembled and/or disassembled and/or repaired and/or started up and/or changed by the Customer or a third party, without the written permission of Fenner Dunlop B.V.;

соглашении, истекает раньше, через 18 месяцев, прошедших с момента передачи уведомления в том что Продукция готова к отгрузке.

11.2.2 Гарантийный период на Услуги, не имеющие отношения к продаже Продукции, составляет 6 месяцев начиная с даты окончания родственных работ / действий.

11.2.3 Гарантийный период на транспортные ленты и родственные Услуги составляет 24 месяца. Гарантийный период начинается с момента поставки или, если период, указанный в соглашении, истекает раньше, через 30 месяцев, прошедших с момента передачи уведомления в том что транспортные ленты готовы к отгрузке.

11.3 В течение указанного гарантийного периода Fenner Dunlop B.V. предоставляет исключительную гарантию на соответствие рабочим характеристикам (a) конструкции, (b) материалов и (c) процесса изготовления Продукции, поставляемой Fenner Dunlop B.V. Fenner Dunlop B.V. обязуется исправлять все дефекты, обнаруженные в гарантийный период, бесплатно посредством ремонта или замены дефектной Продукции независимо от того, находится ли она на территории Заказчика, или посредством замены Продукции на условии «франко-завод», целиком по усмотрению Fenner Dunlop B.V. В тех случаях, когда Fenner Dunlop считает необходимым заменить дефектные материалы на новые, Заказчик обязуется заплатить за использование Продукции плату, размер которой определяется на основании (i) длительности эксплуатации, (ii) предположительного эффективного срока эксплуатации Продукции и (iii) покупной цены. Все затраты помимо указанного выше обязательства, включая, но не ограничиваясь только ими, транспортные затраты, затраты на проезд и проживание, трудовые затраты, затраты на демонтаж и повторную сборку оплачиваются Заказчиком и входят в сферу его ответственности.

11.4 В течение всего гарантийного периода, распространяющегося на Услуги, Fenner Dunlop B.V. предоставляет исключительную гарантию в том, что Услуги будут выполнены компетентно. Если же Услуга будет выполнена некомпетентно, Fenner Dunlop B.V. обязуется выполнить данную Услугу повторно и не взимать плату за нее.

11.5 Гарантийные условия применимы только если:

- a) обязательства Заказчика по совершению платежей были выполнены;
- b) инструкции по эксплуатации и техническому обслуживанию, а также любые другие инструкции, предоставленные Fenner Dunlop B.V., были соблюдены, а в случае отсутствия таких инструкций Заказчик осуществлял эксплуатацию и техническое обслуживание в соответствии со стандартами, применимыми в

THE LONGEST LASTING CONVEYOR BELTS

Fenner Dunlop B.V. is a subsidiary of Fenner Group Holdings Limited and is registered with the Chamber of Commerce, no. 01002977, Leeuwarden • IBAN, NL19 ABNA 0563 3007 52 • BIC ABNANL2A. All offers and agreements of our company are subject to the General Terms and Conditions deposited by the Chamber of Commerce of Leeuwarden, under number 01002977.

Copies are available at your request, any other terms and conditions are hereby explicitly excluded.

- d) the fault does not relate to normal wear and tear;
- e) the Products have not been misused, or the fault is not the result of following governmental regulations or Customer instructions;
- f) guarantee claims are made to Fenner Dunlop B.V. in writing within 14 days after the discovery of any fault, though in any event within 14 days after the moment Customer reasonably should have discovered them, and including documentation giving evidence of the validity of the guarantee claim. (In any event, all guarantee claims should be lodged within 7 days after the expiry of the guarantee period.);
- g) the Customer did not change the operational conditions on the basis of which Fenner Dunlop B.V. designed, selected and sold the Products;
- h) there have been no acts or omissions by or due to negligence of persons made available to Fenner Dunlop B.V. by the Customer.

11.6 If Fenner Dunlop B.V. replaces Products in the performance of its guarantee obligation, the removed Products immediately become the property of Fenner Dunlop B.V. and shall be made accessible to Fenner Dunlop B.V..

11.7 Upon commencement of the guarantee period, Fenner Dunlop B.V.'s liability under the agreement is limited to fulfilment of the guarantee obligations as specified in this Article 11 of these Terms and Conditions.

Article 12 – Liability for Damage

12.1 Fenner Dunlop B.V. accepts no liability whatsoever for damage arising from, relating to or in connection with:

- loss of profit;
- decrease in revenue;
- loss of turnover or production;
- stoppage or delay of production processes;
- full or partial damage or loss of Products delivered by Fenner Dunlop B.V. and of Products manufactured, processed and or treated by Products delivered by or through Fenner Dunlop B.V. (without prejudice to the provisions of Article 11);
- diminution in value of Products;
- repossession of Products;

соответствующей отрасли, с должными усердием и вниманием;

с) Продукция не была смонтирована и/или демонтирована и/или отремонтирована и/или запущена в работу и/или изменена Заказчиком или третьей стороной без письменного разрешения Fenner Dunlop B.V.;

d) Обнаруженный дефект не имеет отношения к нормальному износу;

e) Продукция эксплуатировалась правильно, или дефект не стал результатом последующих государственных правил или инструкций Заказчика;

f) Компании Fenner Dunlop B.V. были представлены гарантийные претензии в течение 14 дней, прошедших с момента обнаружения любого дефекта, но в любом случае в течение 14 дней с момента, когда Заказчик доступными способами должен был их обнаружить, включая документацию, предоставляющую доказательства того, что гарантийная претензия обоснована. (В любом случае любые гарантийные претензии должны быть представлены в течение 7 дней, прошедших с даты окончания гарантийного периода.)

g) Заказчик не изменял условия эксплуатации на основании которых Fenner Dunlop B.V. разработала, отобрала и продала Продукцию;

h) Отсутствовали какие-либо действия или бездействие по причине халатности со стороны лиц, предоставленных в распоряжение Fenner Dunlop B.V. Заказчиком.

11.6 В случае если Fenner Dunlop B.V. заменяет Продукцию в период исполнения своих гарантийных обязательств, удаленная Продукция незамедлительно становится собственностью Fenner Dunlop B.V. и должна быть доступной для этой компании.

11.7 С момента начала гарантийного периода ответственность Fenner Dunlop B.V. в рамках настоящего соглашения ограничивается выполнением гарантийных обязательств, как определено в настоящей Главе 11 данных «Положений и условий».

Глава 12 – Ответственность за ущерб

12.1 Fenner Dunlop B.V. не несет ответственности за ущерб, причиненный, имеющий отношение или в связи с:

- потерей прибыли;
- уменьшением дохода;
- уменьшением оборота или объема производства;
- остановкой или задержками в производственных процессах;
- полным или частичным повреждением или утратой Продукции, поставляемой Fenner Dunlop B.V., и Продукции, изготовленной, обработанной или связанной с Продукцией, поставляемой Fenner Dunlop B.V. или через нее (без ущерба для положений Главы 11);
- снижением ценности Продукции;
- восстановлением во владении Продукции;

adverse effect on goodwill and/or reputation and/or trademarks;

the delivery of Products for which Fenner Dunlop B.V. has not received compensation;

actions or omissions of or on account of persons made available to Fenner Dunlop B.V. by the Customer, whether or not these persons were acting on Fenner Dunlop B.V.'s instructions, save insofar as the damage for which liability is not otherwise excluded is the result of faulty instructions by Fenner Dunlop B.V.;

costs of cleaning;

net assets loss;

and regardless of whether the damage occurs to the Customer or a third party. The above exclusion of liability does not apply if and insofar as intent or wilful recklessness concerning the cause of the damage can be ascribed to a person charged by Fenner Dunlop B.V. with the management of Fenner Dunlop B.V.'s organisation.

12.2 If Fenner Dunlop B.V. renders any advice in relation to the goods it will do so with due care. Fenner Dunlop B.V. will not, however, accept any liability for damages on the grounds that the advice was incorrect or incomplete unless Fenner Dunlop B.V. has concluded a separate agreement with respect to such advice and the parties agreed that such advice would be subject to a specific remuneration to be paid by the Customer to Fenner Dunlop B.V..

12.3 Insofar as liability is not excluded and without prejudice to the provisions of Article 5.3 and in the concluding sentence of Article 12.1, Fenner Dunlop B.V.'s liability for damage is limited to a maximum of 50% of the relevant part of agreement sum or a maximum of EURO 100,000.00 if this latter amount is lower than the former maximum amount.

12.4 A claim for damages expires if the Customer does not inform Fenner Dunlop B.V., within one month after the relevant facts have arisen, of the grounds that give or could give cause for compensation, and that it holds Fenner Dunlop B.V. liable giving notice of all relevant data. If the Customer has notified Fenner Dunlop B.V. and held Fenner Dunlop B.V. liable in observance of the provisions of the previous sentence, the claim for damages nonetheless expires unless the Customer institutes a claim against Fenner Dunlop B.V. before the competent authority within six months after notification.

– негативным воздействием на цену и/или репутацию и/или товарные знаки;

– поставкой Продукции, за которую Fenner Dunlop B.V. не получила компенсацию;

– действиями или упущениями со стороны лиц, предоставленных в распоряжение Fenner Dunlop B.V. Заказчиком, независимо от того, действовали ли эти лица по инструкции Fenner Dunlop B.V., за исключением ущерба, ответственность за который не исключается, так как он является результатом неправильных инструкций со стороны Fenner Dunlop B.V.;

– затратами на очистку;

– потерей чистых активов;

и независимо от того, причиняется ли этот ущерб Заказчику или третьей стороне. Данное освобождение от ответственности не применяется, если и в той мере, в которой злой умысел или намеренная неосторожность, ставшие причиной ущерба, могли быть совершены лицами, которым Fenner Dunlop B.V. поручила руководство своей организацией.

12.2 Если Fenner Dunlop B.V. будет предоставлять какие-либо рекомендации в отношении товаров, то она будет делать это с должной тщательностью. Fenner Dunlop B.V., тем не менее, не несет никакой ответственности за ущерб на том основании, что рекомендации оказались неправильными или неполными, за исключением случаев, когда Fenner Dunlop B.V. заключает отдельное соглашение в отношении подобных рекомендаций, и когда стороны согласились с тем, что такие рекомендации должны стать предметом конкретного вознаграждения, подлежащего выплате Заказчиком в пользу Fenner Dunlop B.V.

12.3 Поскольку ответственность полностью не исключается, и без ущерба для положений Главы 5.3 и заключительного предложения Главы 12.1, ответственность Fenner Dunlop B.V. за ущерб ограничивается максимум 50% от соответствующей части суммы соглашения или максимальной суммой в 100 000,00 ЕВРО, если эта последняя сумма меньше, чем предыдущая максимальная сумма.

12.4 Претензия в связи с ущербом прекращается, если Заказчик не сообщает Fenner Dunlop B.V. в течение 1 месяца, прошедшего после появления соответствующих фактов, о тех основаниях, ставших или могущих стать поводом для выплаты компенсации, и что по его мнению Fenner Dunlop B.V. отвечает за передачу уведомлений обо всех соответствующих данных. Если же Заказчик уведомил Fenner Dunlop B.V. и считает компанию ответственной за соблюдение положений предыдущего предложения, претензия о возмещении ущерба, тем не менее, прекращается за исключением случаев, когда Заказчик передает претензию в отношении Fenner Dunlop B.V. в компетентный орган в течение шести месяцев, прошедших с даты передачи уведомления.

12.5 The limitation of liability set out in these Terms and Conditions is deemed to be stipulated in part on behalf of third parties involved with Fenner Dunlop B.V. for the delivery of the Product.

Article 13 – Indemnification

The Customer indemnifies Fenner Dunlop B.V. against all claims from a third party against Fenner Dunlop B.V. for damages that this third party suffers or claims to suffer (partly) as a result of the use or application of Products provided to the Customer by Fenner Dunlop B.V..

Article 14 – Force Majeure

14.1 Force Majeure shall be understood to include all circumstances impeding the fulfilment, whether in a timely fashion or not, of the agreement, and which cannot be ascribed to the party invoking Force Majeure. In any case, this includes strikes, lockouts, casting flaws, acts by the higher authorities, states of war and siege, fire, natural disasters, epidemics and lack of raw materials and/or labour Force necessary for the delivery of Products, transportation problems in Fenner Dunlop B.V.'s transportation of the Products and problems in the electronic sending or receipt of messages and data. Force Majeure as described above experienced by suppliers or other third parties on which Fenner Dunlop B.V. is dependent shall likewise be seen as Force Majeure for Fenner Dunlop B.V..

14.2 Force Majeure must be reported by the party invoking Force Majeure within 14 days after it occurs. If the Customer invokes Force Majeure, Fenner Dunlop B.V. is authorised to recover extra costs from the Customer, including but not limited to waiting periods and extra travel and accommodation costs. If the Force Majeure ends, this must be immediately reported in writing to the other party by the party invoking Force Majeure.

14.3 During Force Majeure, the delivery and other obligations of both parties are suspended. If the period of Force Majeure lasts longer than 3 months, either party is authorised to dissolve the agreement in whole or in part without resulting in an obligation for compensation of damage.

14.4 If Fenner Dunlop B.V. has already partially performed, whether by fabrication or partial delivery of Products, it is entitled to reasonable compensation for the costs of this performance incurred up until the moment of commencement of the Force Majeure.

12.5 Ограничение ответственности, изложенное в настоящих «Положениях и условиях», считается предусмотренным частично в отношении третьих сторон, участвующих вместе с Fenner Dunlop B.V. в поставке Продукции.

Глава 13 – Возмещение ущерба

Заказчик освобождает Fenner Dunlop B.V. от любых претензий третьих лиц к Fenner Dunlop B.V. в связи с убытками, которые эта третья сторона понесла или заявляет, что понесла (хотя бы частично) в результате использования или применения Продукции, предоставленной Заказчику компанией Fenner Dunlop B.V.

Глава 14 – Форс-мажорные обстоятельства

14.1 Обстоятельства непреодолимой силы (форс-мажорные обстоятельства) следует понимать как все обстоятельства, препятствующие своевременному или несвоевременному исполнению соглашения, которые произошли не по вине стороны, ссылающейся на форс-мажорные обстоятельства. В любом случае, последнее включает забастовки, локауты, действия вышестоящих властей, состояний войны и блокады, пожаров, стихийных бедствий, эпидемий и нехватки сырья и/или рабочей силы, необходимых для поставки продукции, решения транспортных проблем в области доставки Продукции компанией Fenner Dunlop B.V. и проблем в связи с отправкой или получением сообщений и данных по электронной почте. Форс-мажорные обстоятельства, как описано выше, затрагивающие поставщиков или других третьих лиц, от которых зависит Fenner Dunlop B.V., также должны рассматриваться в качестве форс-мажорных обстоятельств для Fenner Dunlop B.V.

14.2 Сторона, ссылающаяся на форс-мажорные обстоятельства, должна сообщить о них в течение 14 дней после того, как они произошли. Если Заказчик ссылается на форс-мажорные обстоятельства, Fenner Dunlop B.V. наделяется правом возместить дополнительные затраты со стороны Заказчика, включая, но не ограничиваясь только ими, периоды ожидания и дополнительные расходы на проезд и проживание. Если форс-мажорные обстоятельства прекращаются, то сторона, ссылающаяся на эти обстоятельства должна незамедлительно уведомить об этом другую сторону в письменной форме.

14.3 В период действия форс-мажорных обстоятельств, поставки и другие обязанности обеих сторон прекращаются. Если период форс-мажорных обстоятельств продолжается больше 3 месяцев, то каждая из сторон имеет право расторгнуть соглашение полностью или частично, что не должно привести к обязательству по возмещению ущерба.

14.4 Если Fenner Dunlop уже частично выполнила свои обязательства, будь то по изготовлению или по частичной поставке Продукции, то она имеет право на разумную компенсацию затрат на эту деятельность, понесенных до момента начала действия форс-мажорных обстоятельств.

14.5 If Fenner Dunlop B.V. cannot deliver in a timely manner due to Force Majeure on its part, Fenner Dunlop B.V. shall ensure that the Products are warehoused at the expense and the risk of the Customer, notwithstanding the obligation of timely fulfilment of outstanding payment terms by the Customer.

Article 15 – Prescribed sub-contractors and Products

If the Customer prescribes that Fenner Dunlop B.V. employ particular Products or particular suppliers, this shall be at the risk of the Customer. Fenner Dunlop B.V. is not liable if it appears that these Products are inadequate or if these suppliers cannot perform their duties in a timely manner or according to standards.

Article 16 – Suspension

Without prejudice to its other rights, Fenner Dunlop B.V. is authorised to suspend its obligations (including the delivery term) under the agreement if the Customer does not fulfil one or more of its obligations under the agreement, or does not do so in a timely manner, or in the case of Force Majeure. If Fenner Dunlop B.V. invokes its right to suspend performance, Fenner Dunlop B.V. is authorised to impose a final reinstatement term on the Customer after which Fenner Dunlop B.V. is authorised to dissolve the agreement in whole or in part without further obligation for damages, without prejudice to its other rights.

Article 17 – Dissolution

17.1 Fenner Dunlop B.V. will be entitled to dissolve the agreement in any of the following events: if the Customer changes the legal form of its enterprise; if there is a change in the control over the company of the Customer; if assets of the Customer are attached; if the Customer files for suspension of payments; if it is declared bankrupt or if it loses the free disposal of its assets; if its company is wound up; or, in the event that the Customer is a natural person, if he/she dies; or in the event that the Customer is a company, if it is dissolved. Any right of the Customer to suspend performance is hereby excluded, with the exception of Article 17.2.

17.2 Without prejudice to the provisions in Article 14.3, the Customer is only authorised to dissolve the agreement in whole or in part if, despite repeated notice of default in which a reasonable time frame for remedy of the unfulfilled

14.5 Если Fenner Dunlop B.V. в свою очередь не может своевременно осуществить поставку в результате действия форс-мажорных обстоятельств, то она должна гарантировать, что Продукция будет храниться на складе за счет и под ответственность Заказчика несмотря на обязательство своевременного совершения платежей со стороны Заказчика.

Глава 15 – Рекомендованные субподрядчики и Продукция

Если Заказчик рекомендует компании Fenner Dunlop B.V. использовать конкретную Продукцию или отдельных поставщиков, то это должно быть ответственностью Заказчика. Fenner Dunlop B.V. не несет ответственности, если вдруг окажется, что данная конкретная Продукция окажется несоответствующей или если данные конкретные поставщики не смогут исполнять свои обязательства своевременно и в соответствии со стандартами.

Глава 16 – Временная приостановка исполнения обязательств

Без ущерба для других своих прав Fenner Dunlop B.V. наделяется правом приостановить исполнение своих обязательств (включая период поставки) в соответствии с соглашением, если Заказчик не выполняет одно или несколько своих обязательств по настоящему соглашению, или выполняет свои обязательства несвоевременно, или в случае форс-мажорных обстоятельств. Если Fenner Dunlop B.V. ссылается на свое право приостановить исполнение своих обязательств, то компания наделяется правом применить условие окончательного восстановления своих прав в отношении Заказчика, после чего Fenner Dunlop B.V. наделяется правом расторгнуть соглашение полностью или частично без взятия на себя дальнейших обязательств по возмещению ущерба, не ущемляя всех других своих прав.

Глава 17 – Прекращение действия соглашения

17.1 Fenner Dunlop B.V. наделяется правом прекратить действие соглашения в случае наступления одного из следующих событий: если Заказчик изменит организационно-правовую форму своего предприятия; если изменится форма контроля над компанией Заказчика; если активы Заказчика будут присоединены; если Заказчик заявит о приостановлении выплат; если он будет признан банкротом или если он потеряет право на свободную реализацию своих активов; если его компания ликвидируется; или в случае, когда Заказчик является физическим лицом, если он/она умирает; или в том случае, когда Заказчик является компанией, если она будет распущена. Любое право Заказчика приостановить исполнение соглашения исключается по его условиям за исключением Главы 17.2.

17.2 Не ущемляя положений Главы 14.3, Заказчик имеет право расторгнуть соглашение полностью или частично только если, несмотря на неоднократные уведомления о невыполнении обязательства, в котором каждый раз

obligation is given each time, Fenner Dunlop B.V. remains in default of an essential obligation of the agreement and the Customer suffers demonstrable damage from this default. The Customer's right to claim dissolution in judicial and extra-judicial proceedings expires six months after the facts that give or may give grounds for dissolution have arisen.

Article 18 – Anti-Corruption

The Customer shall:

18.1 comply with all laws relating to anti-bribery and anti-corruption and all policies of Fenner Dunlop B.V. relating thereto notified to Customer from time to time and not contravene any such law or policy;

18.2 have and enforce as appropriate its own policies and procedures to ensure compliance with

Article 18.1

18.3 promptly notify Fenner Dunlop B.V. if any request or demand for financial or other advantage of any kind is received by Customer in connection with the performance of the Agreement or if any foreign public official is appointed as an officer or employer of or acquires an interest in Customer; and

18.4 ensure that any person for whom the Products or Services are to be provided complies with this Article 18.

Article 19 – Final provisions

19.1 Fenner Dunlop B.V. is authorised to employ third parties in the performance of its obligations.

19.2 The Customer is not authorised to transfer its rights and obligations arising from the agreement to third parties in any way whatsoever, without written permission from Fenner Dunlop B.V..

19.3 The headings above each Article serve only as general indications of the content of the relevant Article.

19.4 If any article of these General Delivery Conditions is shown to be invalid, voidable or otherwise non-binding, it shall be replaced by an article approximating the nature and scope of the invalid, voidable or otherwise non-binding article as much as possible.

19.5 After termination, dissolution or nullification of the agreement for whatever reason, these Terms and Conditions continue to apply insofar as they have independent significance and/or insofar as required for the regulation of the

должен указываться разумный срок для выполнения обязательства, Fenner Dunlop B.V. продолжает не выполнять одно из своих основных обязательств, и Заказчик несет очевидный ущерб в результате невыполнения этого обязательства. Право Заказчика потребовать роспуска или ликвидации компании в ходе судебных и внесудебных разбирательств истекает через шесть месяцев, прошедших после совершения событий, которые дают или могут дать основания для роспуска или ликвидации компании.

Глава 18 – Антикоррупционная оговорка

Заказчик обязуется:

18.1 соблюдать законодательство о противодействии взяточничеству и коррупции и соответствующую антикоррупционную политику Fenner Dunlop B.V., о которой Заказчик периодически информируется, не нарушая ни одного из антикоррупционных положений;

18.2 иметь и соблюдать собственные правила и процедуры, обеспечивающие соблюдение положения Главы 18.1;

18.3 незамедлительно информировать Fenner Dunlop B.V. о любых просьбах и требованиях предоставления финансовых или иных преимуществ, полученных Заказчиком в связи с исполнением Контракта, или о назначении какого-либо государственного должностного лица на командную должность в компании Заказчика, о его статусе работодателя в компании или о проявлении им интереса к компании Заказчика с целью получения выгоды; и

18.4 гарантировать, что любое лицо, для которого предназначен товар или услуги, будет соблюдать положения Главы 18.

Глава 19 – Окончательные положения

19.1 Fenner Dunlop B.V. наделяется правом прибегать к услугам третьих сторон в ходе исполнения своих обязательств.

19.2 Заказчик не наделен полномочием передавать свои права и обязанности, вытекающие из соглашения, третьим лицам в любой из форм без письменного разрешения Fenner Dunlop B.V.

19.3 Заголовки каждой Главы служат только как общие указания относительно содержания соответствующей главы.

19.4 Если какое-либо из положений данных Общих условий поставки станет недействительным, неприменимым или иным образом утратит обязательную силу, оно должно быть заменено на положение, максимально приближенное по характеру и смыслу к положению, которое станет недействительным, неприменимым или иным образом утратит обязательную силу.

19.5 По окончании, расторжении или наступлении недействительности соглашения по каким-либо из причин данные условия будут продолжать применяться до тех пор, пока они имеют самостоятельное значение и/или до

consequences of the termination, dissolution or nullification, including but not limited to the provisions concerning secrecy, delivery, penalty clauses, liability, legal jurisdiction and applicable law.

Article 20 – Applicable law and disputes

20.1 Dutch law is exclusively applicable to all offers made and/or agreements concluded by Fenner Dunlop B.V., including associated agreements, and all disputes arising from same.

20.2 All disputes arising as a result of the offers made and/or agreements concluded by Fenner Dunlop B.V., including associated agreements, shall be brought before the court in Leeuwarden, the Netherlands. Fenner Dunlop B.V. is further authorised to institute proceedings against the Customer in the country of the Customer’s establishment or place of business, or in the country where the Products are located.

тех пор, пока это требуется для урегулирования последствий прекращения, расторжения или наступления недействительности соглашения, включая, но не ограничиваясь только ими, положения о секретности информации, условиях поставки, штрафных санкциях, ответственности, правовой юрисдикции и применимого права.

Глава 20 – Применимое право и споры

20.1 Ко всем предложениям, сделанным компанией и / или соглашениям, заключенным Fenner Dunlop B.V., в том числе к родственным соглашениям, а также ко всем вытекающим из них спорам применимо исключительно нидерландское законодательство.

20.2 Все споры, возникающие в результате предложений, сделанных компанией и / или соглашений, заключенных Fenner Dunlop B.V., включая родственные соглашения, должны рассматриваться исключительно в суде города Леувардена, Нидерланды. Кроме того, Fenner Dunlop B.V. уполномочивается возбуждать судебные иски в отношении клиентов в стране местонахождения Заказчика или в месте осуществления его бизнеса, или в стране, где находится Продукция.